

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 341

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

6月/June, 2022

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

じどうてあて 児童手当

6月から、児童手当制度の一部が変更になります。

1) 児童の養育状況に変更がない場合は、現況届の提出は原則不要です。

* 児童や配偶者と別居しているなど提出が必要な人には、現況届を郵送します。婚姻状況、氏名、加入年金、市外に住む児童と配偶者の住所などに変更がある場合は、届け出が必要です。

2) 一定額以上の所得がある受給者は、10月支払い分の児童手当の受給資格が消滅します。翌年度の所得が減少し基準額を下回った場合は、再度児童手当の申請が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



ハローワークの通訳サービス

ハローワークの通訳サービスは、午前10時～午後3時(川越は午後3時15分まで)です。正午～午後1時は昼休みです。

Child Allowance

Starting from June, the Child Allowance System will be partially modified.

1) If there should be no change in the condition to raise your child, in principle, it is not necessary to submit a report on your current status.

* The report form will be sent to those who need to submit the report because you live apart from your child and/or spouse. You need to submit the report, if there are changes in your marriage status, name, the pension program you join, or address of your child and spouse living outside of Ageo.

2) If your income exceeds the specified amount, you will lose your eligibility to receive the October payment of Child Allowance. If your next fiscal year's income decreases and goes below the base amount, you will need to reapply for Child Allowance.

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Interpretation Service at "Hello Work"

Hello Work (the public employment security office) offers interpretation services, which are available between 10:00 a.m. and 3:30 p.m. (until 3:15 p.m. at Hello Work Kawagoe). Lunch break: noon~1:00 p.m.

	えいご English	スペイン語 Spanish	ポルトガル語 Portuguese	ちゅうごくご Chinese
おおみや 大宮 Omiya 048-667-8609	きん 金 Friday	-	きん 金 Friday	すい 水 Wednesday
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	きん 金 Friday	きん 金 Friday	きん 金 Friday	-
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	もく 木 Thursday	げつ もく 月・木 Mon.・Thu.	げつ もく 月・木 Mon.・Thu.	-

* 最寄りの「ハローワーク大宮」の利用時間は、平日午前8時30分から午後5時15分です。

* The nearest office, "Hello Work Omiya," is open from 8:30 am through 5:15 pm on weekdays.

基礎年金番号通知書

基礎年金番号は、年金加入記録を管理するために大事な番号です。2022年4月から、初めて年金制度に加入した方には、これまでの年金手帳に代わり「基礎年金番号通知書」が発行されています。すでに年金手帳をお持ちの方も、今後、年金手帳を紛失した場合は、「基礎年金番号通知書」が発行されます。

市・県民税

2022年度の市・県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。

→ 市民税課

Tel. 048-775-5131
Fax 048-775-9846



成年年齢の引き下げ

4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられました。これに伴い、18歳から、携帯電話の契約、クレジットカードをつくる、部屋を借りるなどが、一人でできるようになりました。一方、飲酒、喫煙、ギャンブルなどは、今までどおり20歳になるまでできません。また、上尾市では、成人式は引き続き20歳になる人を対象に行います。

国民健康保険証の更新

8月1日(月)に保険証を更新します。新しい保険証(茶色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

自転車防犯無料登録

自転車の防犯登録は義務化されています。防犯登録は、盗難に遭った場合に所有者の捜索に役立ちます。以下の日程で登録を受け付けます。

と き：6月13日(月)、7月14日(木)、8月8日(月)
9月15日(木) 午前9時～正午

ところ：市役所玄関前

定員：各日30台(先着順)
費用：無料



Basic Pension Number Notice Card

The "Basic Pension Number (Kiso Nenkin Bango)" is an important number which is used to manage your pension membership record. Starting from April 2022, when individuals join the pension system for the first time, they will receive the "Basic Pension Number Notice Card," rather than the conventional Pension Book. From this time onward, if your Pension Book is lost or goes missing, you will receive the "Basic Pension Number Notice Card," rather than a replacement Pension Book.

Municipal/Prefectural Tax

Municipal/prefectural tax (resident tax) amounts for the year of 2022 are determined in June. Residents responsible for paying tax will be informed of the annual tax amount via a tax payment notice.

→ Shiminzei-ka (Municipal Tax Section)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

Legal Age of Adulthood Lowered

As of April 2022, the legal age of adulthood was lowered from 20 to 18, enabling 18-year-olds to purchase their own mobile phones, get their own credit cards, rent their own rooms, and so on, without permission of another adult. On the other hand, 18-year-olds are still not legally allowed to drink alcohol, smoke tobacco, or gamble until they turn 20 years old. In Ageo, the coming-of-age ceremony will be held for residents aged 20 as in the past.

Renewal of National Health Insurance Cards

National Health Insurance Cards will be renewed on August 1 (Mon). The new cards (color: brown) will be sent to residents starting from the last part of June.

→ Hoken-nenkin-ka

(Health Insurance and Pension Section)

Tel. 048-782-6471 / Fax 048-775-9827

Bicycles Free Security Registration

Security registration of bicycles is obligatory. Security registration will help locate your bicycle in case it's stolen. Registration procedures will be done on the following dates.

When: June 13 (Mon), July 14 (Thu)

Aug 8 (Mon), Sep 15 (Thu)

9:00 a.m. ~ noon

Where: Piloti, 1F of City Hall

Number: 30 units for each day

(First-come basis)

Cost: Free



新型コロナワクチン4回目接種

60歳以上の人と18歳以上で基礎疾患がある人などに4回目の接種券を送ります。詳しくは市ホームページをごらんください。対象となる基礎疾患などについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

接種券発送スケジュールについては、<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

接種券が届き次第予約が可能です。

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時

土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応



健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(2022年7月1日～2023年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは市役所のホームページに掲載しています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

西貝塚環境センター

Tel. 048-781-9141 /

Fax 048-781-9166



熱中症

気温が35度を超えると熱中症とみられる症状で救急搬送される人が急増します。家の中でじっとしていても、室温や湿度が高いために熱中症になる場合がありますので、注意が必要です。熱中症予防は水分のこまめな補給が効果的です。普段は、水やお茶で構いませんが、汗を大量にかいた時にはスポーツドリンクなどを飲んでください。

また、高温多湿の環境でマスクをしていると、

熱中症のリスクが高くなる恐れがあります。喉が渇いていなくても、

こまめに水分をとりましょう。



Fourth Covid-19 Vaccinations

Vaccination tickets will be sent to residents aged 60 or over, and to those aged 18 or over with underlying conditions. For more information, please visit the city website. To view underlying conditions subject to vaccinations,

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309684.html>

For the schedule for sending vaccination tickets,

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/309429.html>

You can make an appointment as soon as you receive your ticket.

Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

Tel. 0570-002-203

9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.

Excluding weekend and national holidays

Support in English, Chinese and Korean is available.

→ Kenkozoshin-ka

(Health Promotion Section)

Tel. 048-774-1411

Fax 048-776-7355



Garbage Collection Calendar

The new "Ageo City Garbage Collection Calendar" (July 1, 2022 ~ June 30, 2023) will be distributed by the end of June. Instructions in English for sorting recyclables and waste are posted on the city website.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Please follow these rules, and put out your garbage according to the schedule shown on the calendar.

→ Nishikaizuka Kankyo Center

(Nishikaizuka Environmental Center)

Tel. 048-781-9141 / Fax 048-781-9166

Heat Stroke

When temperatures exceed 35°C, the number of people taken to hospital by ambulance due to heat stroke sharply increases. Even when you are indoors doing nothing, you may suffer from heat stroke if the room temperature and humidity get too high, so be careful! Drinking adequate liquids is the most effective way to prevent heat stroke. Drinking water or tea is usually enough to stay hydrated, however, after heavy sweating, it's recommended to drink sports drinks.

Wearing the mask in the hot and humid condition may increase the risk of developing heat stroke. Accordingly, you're encouraged to drink liquids often even if you don't feel thirsty.

2022上尾シティハーフマラソン

と き：11月20日（日）

種 目：ハーフ、5キロ、3キロ

申込期間：6月15日（水）～7月31日（日）

* 11月19日（土）に関連イベント「ちびっこタイムトリアル」を開催します。種目は1.5キロ、1キロです。

* 新型コロナウイルスの感染拡大により中止となる場合があります。

詳しくは、開催要項（市内公共施設内などで配布）、または、上尾シティハーフマラソンホームページをご覧ください。
<http://ageocity-marathon.com/>

→ スポーツ振興課

Tel. 048-781-8112 /

Fax 048-776-6608



6月のハローコーナー

月曜日の相談

と き：6月6日、13日、20日

ところ：市役所 第3別館 1階

（市役所の向かいの建物）

* 第4月曜日（6月27日）には、ハローコーナーはありません。

土曜日の相談

と き：6月25日

ところ：市役所5階 501会議室



2022 Ageo City Half Marathon

When: November 20 (Sun)

Distance: Half, 5 km and 3 km

Application period:

June 15 (Wed) ~ July 31 (Sun)

* On November 19 (Sat), there will be a related event, the "Time Trial for Children." Distance is 1.5 km and 1km.

* Depending on the development of Covid-19 pandemic, these events might be cancelled.

For more details, please refer to the overview of this event (available at public facilities in Ageo), or visit the website of Ageo City Half Marathon.

<http://ageocity-marathon.com/>

→ Supotsu Shinkou-ka

(Sports Promotion Section)

Tel. 048-781-8112 / Fax 048-776-6608

Hello Corner Schedule for June

Counselling on Mondays

When: June 6, 13 and 20

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday, June 27.

Counselling on Saturday

When: June 25

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語：午前9時～正午 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語
ベトナム語（第4土曜日のみ）

電話相談：048-775-5111（代表） * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します（市内にお住まいの方のみ）。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp